

POTRES V LJUBLJANI LETA 1865, TRNOVO (LJUDSKA KUHINJA). VIR:
KARTOGRAFSKA IN SLIKOVNA ZBIRKA NUK, FOTOGRAF WILHEIN HELFER.



THE 1895 LJUBLJANA EARTHQUAKE, TRNOVO (SOUP KITCHEN). SOURCE:
CARTOGRAPHIC AND IMAGE COLLECTION OF THE NATIONAL UNIVERSITY
LIBRARY, PHOTO BY WILHEIN HELFER.

POTRES V LJUBLJANI 1895, KRAKOVSKI NASIP (ZASILNA BIVALIŠČA V ZELJARSKIH SODIH). VIR: KARTOGRAFSKA IN SLIKOVNA ZBIKA NUK, FOTOGRAF WILHEIN HELFER.



THE 1895 LJUBLJANA EARTHQUAKE, KRAKOVSKI NASIP EMBANKMENT (EMERGENCY SHELTERS IN CABBAGE BARRELS). SOURCE: CARTOGRAPHIC AND IMAGE COLLECTION OF THE NATIONAL UNIVERSITY LIBRARY, PHOTO BY WILHEIN HELFER.

POTRES V LJUBLJANI LETA 1895, TRUBARJEVA CESTA (MAYERJEVA HIŠA). VIR:
KARTOGRAFSKA IN SLIKOVNA ZBIKA NUK, FOTOGRAF WILHEIN HELFER.



THE 1895 LJUBLJANA EARTHQUAKE, TRUBARJEVA CESTA ROAD (MAYER'S
HOUSE). SOURCE: CARTOGRAPHIC AND IMAGE COLLECTION OF THE NATIONAL
UNIVERSITY LIBRARY, PHOTO BY WILHEIN HELFER.

POTRES V LJUBLJANI 1895, CANKARJEVA ULICA (ŠOTORI NA DVORIŠČU VOJAŠKEGA SKLADIŠČA OB CESTI FRANCA JOŽEFA. VIR: KARTOGRAFSKA IN SLIKOVNA ZBIKA NUK, FOTOGRAF WILHEIN HELFER.



THE 1895 LJUBLJANA EARTHQUAKE, CANKARJEVA ULICA STREET (TENTS ON THE COURTYARD OF THE MILITARY STORAGE FACILITY, THEN ON FRANC JOŽEF STREET). SOURCE: CARTOGRAPHIC AND IMAGE COLLECTION OF THE NATIONAL UNIVERSITY LIBRARY, PHOTO BY WILHEIN HELFER.

POMAGATI RANJENIM IN VSEM, KI ZANJE SKRBIJO V VOJNEM ČASU – S TEM NAMENOM SO SE USTANAVLJALA NACIONALNA DRUŠTVA RK OD 1863 DO KONCA PRVE SVETOVNE VOJNE. VIR: MUZEJ NOVEJŠE ZGODOVINE.



THE REASON FOR ESTABLISHING NATIONAL RED CROSS SOCIETIES BETWEEN 1863 AND THE START OF WWI WAS TO PROVIDE AID TO THE WOUNDED AND ALL WHO TOOK CARE OF THEM. SOURCE: MUSEUM OF CONTEMPORARY HISTORY.

REŠILNA POSTAJA LJUBLJANSKEGA PROSTOVOLJNEGA GASILNEGA DRUŠTVA V
SLUŽBI RDEČEGA KRIŽA. VIR: MUZEJ NOVEJŠE ZGODOVINE SLOVENIJE



AMBULANCE STATION OF THE LJUBLJANA VOLUNTARILY FIREFIGHTERS SOCIETY
IN SERVICE OF THE RED CROSS. SOURCE: NATIONAL MUSEUM OF CONTEMPORARY
HISTORY.

TRANSPORT PREVOZNIH SREDSTEV V GALICIJO. VIR: MUZEJ NOVEJŠE ZGODOVINE
SLOVENIJE.



TRANSPORT OF VEHICLES TO GALICIA. SOURCE: NATIONAL MUSEUM OF
CONTEMPORARY HISTORY.

RDEČI KRIŽ JE PRISKOČIL NA POMOČ V VSEH NARAVNIH NESREČAH VEČJIH
RAZSEŽNOSTI NA VSEH KONTINENTIH SVETA. VEDNO JE MED PRVIMI POMAGAL
TUDI PRIZADETIM V POPLAVAH V SLOVENIJI.



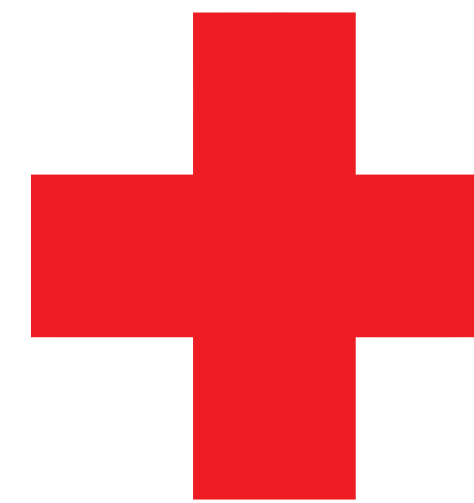
RED CROSS CAME TO AID IN ALL MAJOR NATURAL DISASTERS ALL OVER THE
WORLD. IT ALWAYS HELPED THOSE HIT BY FLOODS IN SLOVENIA.

ZBIRANJE DENARNE IN MATERIALNE POMOČI ZA NAJBOLJ RANLJIVE JE OD
ZAČETKOV DO DANES ENA OD GLAVNIH NALOG RDEČEGA KRIŽA SLOVENIJE.



COLLECTING FINANCIAL AND MATERIAL AID FOR THE MOST VULNERABLE IS ONE
OF THE MAIN ACTIVITIES OF THE SLOVENIAN RED CROSS SINCE ITS INCEPTION.

PROGRAM POMOČI IN SAMOPOMOČI PREBIVALSTVA PRI RAZVIJANJU ŽIVLJENJSKE
RAVNI, OB NARAVNIH IN DRUGIH NESREČAH, EPIDEMIJAH IN ŠOLA ZDRAVJA.



THE PROGRAM OF AID AND SELF-AID FOR THE POPULATION IN IMPROVING THEIR
LIVING CONDITIONS, DURING NATURAL AND OTHER DISASTERS, EPIDEMICS AND
THE “SCHOOL OF HEALTH” PROJECT.

ZA TEDEN RDEČEGA KRIŽA 1946 SO ŽENE V TRNOVEM V LJUBLJANI IZDELALE
LUTKE IN DRUGE PREDMETE IN JIH PRODAJALE NA SEJMU V KORIST RK.



WOMEN IN LJUBLJANA'S TRNOVO DISTRICT MADE DOLLS AND OTHER ITEMS
FOR THE 1946 RED CROSS WEEK AND THEN SOLD THEM AT A FAIR WITH THE
PROCEEDS GOING TO THE RED CROSS.

OBISK AMERIŠKE DELEGATKE RK DR. ALME MACDONALD V SLOVENIJI, OKTOBER 1950.



US RED CROSS DELEGATE DR. ALMA MACDONALD VISITS SLOVENIA, OCTOBER 1950.

ORGANIZACIJA MLADIH ČLANOV RK NA ŠOLI IVANA CANKARJA V LJUBLJANI, 1961.



ORGANISATION OF YOUTH MEMBERS OF RED CROSS AT SCHOOL IVAN CANKAR IN
LJUBLJANA 1961.

22. APRILA 1947 SO IZ NEW YORKA V TRST PRISPELA VOZILA. 29. APRILA SO BILA ODPREMLJENA IZ LJUBLJANE V ZENICO, NA MLADINSKO PROGO ŠAMAC-SARAJEVO.



VEHICLES ARRIVING FROM NEW YORK TO TRIESTE ON 22 APRIL 1947. 29. THEY WERE DISPATCHED FROM LJUBLJANA TO ZENICA IN APRIL FOR A YOUTH BRIGADE'S CONSTRUCTION OF THE ŠAMAC-SARAJEVO RAIL LINE.

LETALO Z MEDNARODNO HUMANITARNO POMOČJO RDEČEGA KRIŽA SLOVENIJE
ZA PRIZADETE V ENI OD NESREČ VEČJIH RAZSEŽNOSTI.



THE AIRPLANE WITH THE INTERNATIONAL HUMANITARIAN RELIEF OF THE
SLOVENIAN RED CROSS FOR THOSE AFFECTED BY ONE OF THE LARGE-SCALE
DISASTERS.

POTRES V ČRNI GORI, 1979.



THE 1979 MONTENEGRO EARTHQUAKE.

POLJSKA BOLNIŠNICA ZA 500 LJUDI OB POTRESU V ČRNI GORI, 1979.



FIELD HOSPITAL FOR 500 PEOPLE IN THE AFTERMATH OF THE 1979 MONTENEGRO
EARTHQUAKE.

PRIKOLICA ISKRE IN SLOVENIJALESA ZA POMOČ PREBIVALCEM KOPAONIKA PO
POTRESU. POSLANIH JE BILO VEČ KOT TISOČ PRIKOLIC. OKTOBER, 1984.



ISKRA AND SLOVENIJALES CARAVAN DISPATCHED TO HELP THE INHABITANTS
OF KOPAONIK MOUNTAIN RANGE AFTER THE EARTHQUAKE. MORE THAN 1,000
CARAVANS WERE SENT. OCTOBER 1984.

POMOČ AFRIKI, ČAD 1974.



AID TO AFRICA, CHAD, 1974

RDEČI KRIŽ SLOVENIJE PREVZEMA MEDNARODNO HUMANITARNO POMOČ,
LJUBLJANA, 1991.



SLOVENIAN RED CROSS ACCEPTS INTERNATIONAL HUMANITARIAN AID,
LJUBLJANA, 1991.

DEPO - VELIKANSKO SKLADIŠČE RKJ NA REKI. TU SE JE ZBIRALO IN DEPONIRALO
BLAGO DO TOVORJENJA NA LADJE.



WAREHOUSE - A LARGE YUGOSLAV RED CROSS STORAGE FACILITY IN REKA,
WHERE GOODS WERE COLLECTED AND KEPT UNTIL LOADED ONTO SHIPS.

IZPLUTJE LADJE S HUMANITARNO POMOČJO, 8. MAREC 1986.



SHIP LOADED WITH HUMANITARIAN AID SAILING OUT ON 8 MARCH 1986.

V SKLADIŠČU MESTNEGA ODBORA RKS ZA GLAVNO MESTO LJUBLJANA OB
RAZDELJEVANJU IRSKEGA SLADKORJA STARIM IN OBNEMOGLIM.



SLOVENIAN RED CROSS STOREHOUSE FOR THE CAPITAL CITY OF LJUBLJANA.
DISTRIBUTING IRISH SUGAR TO THE ELDERLY AND THE HELPLESS.

PO DRUGI SVETOVNI VOJNI JE BILA ENA IZMED OSNOVNIH NALOG RKS ZDRAVSTVENA VZGOJA. V PRVIH DESETIH LETIH JE BILO ORGANIZIRANIH 65.000 PREDAVANJ S 1.750.000 POSLUŠALCI, 1000 FILMSKIH PREDSTAV PA SI JE OGLEDALO 175.000 GLEDALCEV. VIR: RKS 1944-1974, LJUBLJANA 1974, ODGOVOREN: MAKS KLANŠEK.



ONE OF THE MAIN TASKS OF THE SLOVENIAN RED CROSS AFTER WWII WAS HEALTH EDUCATION. DURING THE FIRST TEN YEARS AFTER THE WAR, THE SLOVENIAN RED CROSS ORGANISED 65,000 LECTURES WITH 1,750,000 MILLION PARTICIPANTS AND 1,000 MOVIE SCREENINGS FOR 175,000 SPECTATORS. SOURCE: SLOVENIAN RED CROSS 1944 - 1974, LJUBLJANA 1974, EDITOR-IN-CHIEF: MAKS KLANŠEK).

PRAV GOTOVO MED VSEM DOBRINAMI IŠČE ČOKOLADO. MED VOJNO JE MARSIKDO
POZABIL NA ČOKOLADO, NEKATERI PA SO JO SPOZNALI ŠELE PO VOJNI.



ASSUREDLY LOOKING FOR CHOCOLATE. DURING THE WAR MANY FORGOT ABOUT
CHOCOLATE, WHILE SOME ONLY TASTED IT FOR THE FIRST TIME AFTER THE WAR.

PRISPEVEK PODMLADKARJEV OB TEDNU RDEČEGA KRIŽA, 1950.



YOUTH SECTION DONATES DURING RED CROSS WEEK, 1950.

OBISK ANGOLSKIH OTROK, UDELEŽENCEV TABORA SUTJESKA, PRED RO RKS, 1971.



ANGOLAN CHILDREN, PARTICIPANTS IN THE SUTJESKA CAMP, IN FRONT OF THE
SLOVENIAN RED CROSS REGIONAL COMMITTEE, 1971.

MAKS KLANŠEK, SEKRETAR IN PREDSEDNIK RKS, SE ROKUJE Z INDIRO GANDHI,
NEW DELHI, 1970.



MAKS KLANŠEK, SLOVENIAN RED CROSS SECRETARY AND PRESIDENT, SHAKING
HANDS WITH INDIRA GANDHI, NEW DELHI, 1970.

DELEGACIJI PODPORNA JEDNOTA IN PROGRESIVNA SLOVENSKA AMERIKA V
GRADCU, JULIJ 1984.



DELEGATIONS OF PODPORNA JEDNOTA AND PROGRESIVNE SLOVENKE AMERIKE
EXPAT ORGANISATIONS IN GRADEC, JULY 1984.

OD L. 1978 DO L. 1983 SE JE 611 UDELEŽENCEV IZ 64 DEŽEL V RAZVOJU IN
OSVOBODILNIH GIBANJ USPOSABLJALO PRI RKS.



611 PARTICIPANTS FROM 64 DEVELOPING NATIONS AND FREEDOM MOVEMENTS
TRAINED WITH THE SLOVENIAN RED CROSS BETWEEN 1978 AND 1983.

BRIGADE RDEČEGA KRIŽA SO DELALE NA ZDRAVSTVENEM, SOCIALNEM,
VZGOJNEM IN TEHNIČNEM PODROČJU. OD 1974 DO 1984 JE DELOVALO 72 BRIGAD
RKS.



RED CROSS BRIGADES MADE EFFORTS ON HEALTH, SOCIAL, EDUCATIONAL AND
TECHNICAL FIELDS. A TOTAL OF 72 SLOVENIAN RED CROSS BRIGADES WERE
ACTIVE BETWEEN 1974 AND 1984.

RKS JE ORGANIZIRAL »ŠOLO ZA ZDRAVJE« – ZDRAVSTVENI PREGLEDI
PREBIVALSTVA – KOT VELIKO IN NEPREKINJENO ZDRAVSTVENOVZGOJNO
AKCIJO.



SLOVENIAN RED CROSS HAS BEEN ORGANISING A “SCHOOL FOR HEALTH” A
LARGE AND ONGOING PROJECT TO RAISE AWARENESS ABOUT HEALTH THROUGH
HEALTH EXAMINATIONS OF THE POPULATION, SINCE 1967.

MEDNARODNE BRIGADE, MOKRONOG, 1967.



INTERNATIONAL BRIGADES, MOKRONOG 1967.

AKCIJA ZA KOZJANSKO, KJER SO ZDRUŽILI MOČI ŽELJKO KOZINC, JOCO ŽNIDARŠIČ
(REVIJA TOVARIŠ) IN RKS, 1969. FOTO: JOCO ŽNIDARŠIČ.



AID FOR THE KOZJANSKO REGION, WITH ŽELJKO KOZINC, JOCO ŽNIDARŠIČ
(THE TOVARIŠ MAGAZINE) AND THE SLOVENIAN RED CROSS, 1969. PHOTO: JOCO
ŽNIDARŠIČ.

AKCIJA ZA KOZJANSKO, KJER SO ZDRUŽILI MOČI ŽELJKO KOZINC, JOCO ŽNIDARŠIČ
(REVIJA TOVARIŠ) IN RKS, 1969. FOTO: JOCO ŽNIDARŠIČ.



AID FOR THE KOZJANSKO REGION, WITH ŽELJKO KOZINC, JOCO ŽNIDARŠIČ
(THE TOVARIŠ MAGAZINE) AND THE SLOVENIAN RED CROSS, 1969. PHOTO: JOCO
ŽNIDARŠIČ.

VLJUBLJANI POZDRAVLJAJO SONČNI VLAK, KI POVEZUJE TRI DRŽAVE, SLOVENIJO,
HRVAŠKO IN AVSTRIJO, 1991.



LJUBLJANA WELCOMES THE SUN TRAIN THAT LINKS THREE COUNTRIES –
SLOVENIA, CROATIA AND AUSTRIA, 1991.

VLJUBLJANI POZDRAVLJAJO SONČNI VLAK, KI POVEZUJE TRI DRŽAVE, SLOVENIJO,
HRVAŠKO IN AVSTRIJO, 1991.



LJUBLJANA WELCOMES THE SUN TRAIN THAT LINKS THREE COUNTRIES –
SLOVENIA, CROATIA AND AUSTRIA, 1991.

SIMPOZIJ BALKANSKIH RDEČIH KRIŽEV O VAROVANJU OKOLJA, 1978.



BALKAN SYMPOSIUM OF THE BALKAN RED CROSSES ON THE PROTECTION OF
THE ENVIRONMENT, 1978.

DELEGACIJA RDEČEGA KRIŽA JUGOSLAVIJE NA KITAJSKEM, 1982.



DELEGATION OF THE YUGOSLAV RED CROSS IN CHINA, 1982.

PREDSEDNICA RKJ IVICA ŽNIDARŠIČ Z UDELEŽENCI 23. SEMINARJA V CENTRU
RKJ, JUNIJ 1989.



YUGOSLAV RED CROSS PRESIDENT IVICA ŽNIDARŠIČ AND THE PARTICIPANTS OF
THE 23RD SEMINAR AT THE YUGOSLAV RED CROSS CENTRE, JUNE 1989.

DELEGACIJA SVETOVNE LIGE DRUŠTEV RDEČEGA KRIŽA IN RDEČEGA POLMESECA
NA 9. KONFERENCI NEUVRŠČENIH DRŽAV, BEOGRAD 1989. NA FOTOGRAFIJI
GENERALNI SEKRETAR LIGE RK PÄRSTENBÄK IN IVICA ŽNIDARŠIČ, PREDSEDNICA
SKUPŠČINE RKJ.



DELEGATION OF THE LEAGUE OF THE RED CROSS AND RED CRESCENT SOCIETIES
AT THE 9TH CONFERENCE OF NON-ALIGNED COUNTRIES, BELGRADE, 1989.

DELOVNI IZLET ČLANOV SINDIKALNE PODRUŽNICE LJUBLJANSKE MEDICINSKE
FAKULTETE V KOZJEM, JUNIJ 1946. KIRURG DR. PERŠIČ V AKCIJI. SANITETNI
MATERIAL JE DAL RKS.



A WORKING TRIP OF EMPLOYEES AT LJUBLJANA'S FACULTY OF MEDICINE TO
KOZJE, JULY 1946. THE PICTURE SHOWS SURGEON DR. PERIŠIČ OPERATING,
WITH SANITARY MATERIALS PROVIDED BY THE SLOVENIAN RED CROSS.

TEČAJ PRVE POMOČI CICIBANČKOV, 1953.



FIRST AID COURSE FOR THE VERY YOUNG, 1953.

PROFESOR MIŽIGOJ, AVTOR PRIROČNIKOV PRVE POMOČI NA TEČAJU PRVE
POMOČI ZA OSNOVNOŠOLCE.



PROFESSOR MIŽIGOJ, AUTHOR OF FIRST AID HANDBOOKS, AT A FIRST AID COURSE
FOR PRIMARY SCHOOL STUDENTS.

TEČAJ ZA HIŠNO NEGO BOLNIKA V LJUBLJANI, KI GA JE VODILA LILY PATSCHIK
IZ LIGE RK, 1953.



COURSE ON OUTPATIENT HEALTH CARE IN LJUBLJANA, HEADED BY LILY PATSCHIK
OF THE RED CROSS LEAGUE, 1953.

PRVI UČITELJSKI TEČAJ V REPUBLIŠKEM MERILU V LJUBLJANI. UDELEŽILE SO SE
GA MEDICINSKE SESTRE I. PODIPLOMSKEGA TEČAJA ZA PATRONAŽNO SLUŽBO,
FEBRUAR 1954.



THE FIRST TEACHING COURSE IN THE SOCIALIST REPUBLIC OF SLOVENIA. THE
LJUBLJANA EVENT WAS ATTENDED BY NURSES OF THE 1ST POSTGRADUATE
COURSE FOR COMMUNITY NURSES, FEBRUARY 1954.

POUK V TEČAJIH NEGE BOLNIKA, LJUBLJANA 1971. LETA 1953 RKS JE ZAČEL Z 12-URNIMI TEČAJI ZA NEGO BOLNIKA NA DOMU. DESET LET POZNEJE JE BILO V SLOVENIJI ZA UČITELJICE TEČAJEV USPOSOBLJENIH ŽE 175 MEDICINSKIH SESTER.



COURSE ON PATIENT CARE, LJUBLJANA 1971. THE SLOVENIAN RED CROSS LAUNCHED 12-HOUR COURSES FOR PATIENT CARE AT HOME IN 1953. TEN YEARS LATER A TOTAL OF 175 NURSES HAVE BEEN CERTIFIED AS LECTURERS FOR THE COURSE.

NEGA BOLNIKA V DRUŽINI, SLOVENSKA BISTRICA, 1962.



TAKING CARE OF A PATIENT AT HOME, SLOVENSKA BISTRICA, 1962.

S TEČAJA RK ZA MLADINO NA VASI. ČLANICA RK KAŽE, KAKO SE JEMLJE
VZOREC ZA ANALIZO PITNOSTI VODE.



AT THE RED CROSS COURSE FOR COUNTRYSIDE YOUTH. A RED CROSS MEMBER
IS SHOWING HOW TO TAKE A SAMPLE OF WATER TO TEST FOR ITS DRINKABILITY.

ŠOLSKA DELITEV MALICE, RK MARIBOR.



DISTRIBUTION OF SCHOOL LUNCHEES, MARIBOR RED CROSS.

MATERINSKA POSVETOVALNICA V ZDRAVSTVENEM DOMU KAMNIK.



MATERNITY COUNSELLING IN KAMNIK COMMUNITY HEALTH CENTRE.

KUHARSKI TEČAJ RK V LETIH 1960-1961, PREKMURJE.



RED CROSS COOKING COURSE IN 1960-1961, PREKMURJE.

PRVI UČITELJSKI TEČAJ V REPUBLIŠKEM MERILU V LJUBLJANI. UDELEŽILE SO SE
GA MEDICINSKE SESTRE I. PODIPLOMSKEGA TEČAJA ZA PATRONAŽNO SLUŽBO,
FEBRUAR 1954.



THE FIRST TEACHING COURSE IN THE SOCIALIST REPUBLIC OF SLOVENIA. THE
LJUBLJANA EVENT WAS ATTENDED BY NURSES OF THE 1ST POSTGRADUATE
COURSE FOR COMMUNITY NURSES, FEBRUARY 1954.

TEČAJ PRVE POMOČI ZA MEDICINSKE SESTRE. OD LETA 1967 RK RAZVIJA POSEBNO
OBLIKO NEPREKINJENEGA ZDRAVSTVENOVZGOJNEGA DELA »ŠOLA ZA ZDRAVJE«.
NJENA VSEBINA SE NENEHNO IZPOPOLNJUJE Z AKTUALNIMI VSEBINAMI.



FIRST AID COURSE FOR NURSES. THE SLOVENIAN RED CROSS HAS BEEN
OPERATING THE "SCHOOL FOR HEALTH" CONTINUOUS HEALTH EDUCATION
PROJECT SINCE 1967. ITS CONTENTS ARE CONTINUOUSLY UPGRADED WITH
TOPICAL DISCOVERIES.

MED VSAKOLETNIM PREVERJANJEM USPOSOBLJENOSTI EKIP PRVE POMOČI.



AT THE ANNUAL EXAMINATION OF SKILLS BY FIRST AID TEAMS.

KDOR SE ENKRAT NAUČI, KAKO POMAGATI ŽRTVAM PROMETNIH NESREČ, SAM
RAZVIJE POTREBNO OBČUTLJIVOST DO PROMETNE VARNOSTI IN TUDI POSTANE
NJEN PREUDARNI UDELEŽENEC.



AFTER ONE LEARNS HOW TO HELP TRAFFIC ACCIDENT VICTIMS, HE OR SHE
DEVELOPS THE NECESSARY SENSITIVITY TOWARDS TRAFFIC SAFETY AND
BECOMES A CAREFUL PARTICIPANT IN TRAFFIC.

MLADI ČLANI EKIP PRVE POMOČI SE PRIPRAVLJAJO NA PREVERJANJE.



YOUNG FIRST AID TEAM MEMBERS PREPARE FOR EXAMS.

PRVA POMOČ JE ŠE VELIKO VEČ KOT VEŠČINA UKREPANJA V TAKŠNIH OKOLIŠČINAH. JE STROŠKOVNO UČINKOVIT, VAREN IN PREPROST NAČIN REŠEVANJA ŽIVLJENJ V PRIMERU NESREČE.



FIRST AID IS A LOT MORE THAN JUST THE KNOWHOW OF WHAT TO DO IN SUCH CIRCUMSTANCES. IT IS A COST-EFFECTIVE, SAFE AND SIMPLE MEANS FOR SAVING LIVES IN CASE OF ACCIDENTS.

HEROJI PRVE POMOČI, KI SO PRIPRAVLJENI REŠEVATI ŽIVLJENJA OB NARAVNIH
IN DRUGIH NESREČAH, SO V VSEH 100 EKIPAH PRVE POMOČI RDEČEGA KRIŽA
SLOVENIJE.



FIRST AID HEROES FROM ALL OF THE 100 FIRST AID TEAMS OF THE SLOVENIAN
RED CROSS ARE PREPARED TO SAVE LIVES DURING NATURAL AND OTHER
DISASTERS.

NAJMLAJŠI V PIRANU TAKOLE RESNO JEMLJEJO SLOGAN: "VAŠE ROKE LAHKO
REŠIJO VEČ ŽIVLJENJ!", 2016.



THE YOUNGEST IN PIRAN SERIOUSLY FOLLOW THE SLOGAN: "YOUR HANDS CAN
SAVE MORE LIVES!", 2016.

HURA, NAJBOLJŠA PRVA POMOČ JE DOMA V SLOVENIJI! EKIPI PP IN VODSTVO
RKS OZ GROSUPLJE S ČLANI OO FACE 2016 PO ZMAGI NA FACE 2015.



HOORAY, THE BEST FIRST AID TEAM COMES FROM SLOVENIA! WINNERS OF FACE
2015 CELEBRATES WITH THE HEAD OF SRC GROSUPLJE LOCAL BRANCH AND
MEMBERS OF OC FACE 2016.

KRVODAJALSTVO IN TRANSFUZIJSKA DEJAVNOST STA SE V SLOVENIJI RAZVILI
PO DRUGI SVETOVNI VOJNI. DOTLEJ SO V SLOVENSKIH BOLNIŠNICAH IZVAJALI
NEPOSREDNO TRANSFUZIJO.



BLOOD DONATION AND TRANSFUSION CAME TO SLOVENIA AFTER WWII.
HOSPITALS EMPLOYED DIRECT TRANSFUSION UNTIL THEN.

KVODAJALKE IN KRVODAJALCI, KI VERJAMEJO V MOČ ČLOVEŠKE SOLIDARNOSTI,
PLEMENITOSTI IN HUMANOSTI, ČAKAJO NA ODVZEM KRVİ.



BLOOD DONORS, WHO BELIEVE IN THE POWER OF HUMAN SOLIDARITY,
NOBLENES AND HUMANITY, WAITING TO DONATE BLOOD.

KRVODAJALSKA AKCIJA, ZAVOD SRS ZA TRANSFUZIJO, MAREC 1981.



BLOOD DONATION, BLOOD TRANSFUSION CENTRE OF THE SLOVENIAN SOCIALIST
REPUBLIC, MARCH 1981.

KRI JE NAJDRAGOCENEJŠE ZDRAVILO. NIMA CENE IN POMENI ŽIVLJENJE.
SODOBNA KIRURGIJA NI MOGOČA BREZ NADOMEŠČANJA IZGUBLJENE KRVI.



BLOOD IS THE MOST PRECIOUS MEDICINE. IT IS PRICELESS AND IT MEANS LIFE.
MODERN SURGERY WOULD BE IMPOSSIBLE WITHOUT SUBSTITUTING LOST
BLOOD.

RDEČI KRIŽ SLOVENIJE OD LETA 1953 NA RAZLIČNE NAČINE ANIMIRA LJUDI ZA
PROSTOVOLJNO KRVODAJALSTVO.



SLOVENIAN RED CROSS HAS SINCE 1953 USED VARIOUS WAYS TO ENCOURAGE
PEOPLE TO VOLUNTARILY DONATE BLOOD.

ČLOVEK ČLOVEKU KRI ZA ŽIVLJENJE, SO BESEDE, KI OPOZARJAJO, KAKO POMEMBNO JE DAROVANJE KRVI PRI SPODBUJANJU LJUDI, DA SKRBIJO DRUG ZA DRUGEGA.



SLOGAN "SHARE LIFE, GIVE BLOOD" DRAWS ATTENTION TO IMPORTANT ROLE BLOOD DONATION PLAYS IN ENCOURAGING PEOPLE TO CARE ONE FOR ANOTHER.

OBJAVE V MEDIJIH LETA 1966.



NEWSPAPER ARTICLES IN 1966.

DAROVANJE ME OSREČUJE.



DONATING MAKES ME HAPPY.

BRIGADIRJI RDEČEGA KRIŽA SLOVENIJE UREJAJO OKOLICO V MLADINSKEM
ZDRAVILIŠČU IN LETOVIŠČU RKS DEBELI RTIČ, 1960.



SLOVENIAN RED CROSS BRIGADIERS BEAUTIFYING THE SURROUNDINGS OF THE
SLOVENIAN RED CROSS YOUTH HEALTH AND RECREATION RESORT AT DEBELI
RTIČ, 1960.

V MLADINSKEM ZDRAVILIŠČU IN LETOVIŠČU RKS DEBELI RTIČ SE OD NEKDAJ
MARSIKAJ DOGAJA – ŠPORT, PLES, RAZNOVRSTNE DELAVNICE, UČENJE PLAVANJA
IN ŠE KAJ.



ACTIVITIES AT THE SLOVENIAN RED CROSS YOUTH HEALTH AND RECREATION
RESORT AT DEBELI RTIČ. SPORTS, DANCE, VARIOUS WORKSHOPS, SWIMMING
COURSES AND MANY MORE.

V MLADINSKEM ZDRAVILIŠČU IN LETOVIŠČU RKS DEBELI RTIČ POSEBEJ
BLAGODEJNO DELUJE KLIMA NA OBOLELA DIHALA.



THE CLIMATE AT THE SLOVENIAN RED CROSS YOUTH HEALTH AND RECREATION
RESORT AT DEBELI RTIČ, 1960 IS ESPECIALLY BENEFICIAL FOR RESPIRATORY
SYNDROMES.

ZAPLAVAJMO!



LET'S DIVE IN!

KDO ŠE VE, KAJ JE TO? POČITNIKARJI V MLADINSKEM ZDRAVILIŠČU IN LETOVIŠČU
RKS DEBELI RTIČ MED DRUŽABNO IGRO »GNILO JAJCE«.



DOES ANYONE STILL KNOW WHAT THIS IS? HOLIDAYMAKERS AT THE SLOVENIAN
RED CROSS YOUTH HEALTH AND RECREATION RESORT AT DEBELI RTIČ DURING
THE “ROTTEN EGG” CHILDREN’S GAME.

ZBIRANJE SREDSTEV...



FUNDRAISING...

OGREVANJE NA SUHEM.



WARMING UP ON DRY LAND.

PRED 61 LETI JE RK MARIBOR OTROKE PRVIČ PELJAL NA MORJE V TEDANJI
HOTEL FRANKOPAN, DANES MLADINSKI POČITNIŠKI DOM FRANKOPAN PUNAT,
OTOK KRK.



61 YEARS AGO, THE MARIBOR RED CROSS SOCIETY TOOK CHILDREN TO THE
SEASIDE FOR THE FIRST TIME. THE DESTINATION WAS FRANKOPAN HOTEL, NOW
KNOWN AS MPD FRANKOPAN PUNAT ON THE ISLAND OF KRK.

POČITNICE, POLNE DOŽIVETIJ V MPD FRANKOPAN PUNAT.



HOLIDAYS FULL OF ADVENTURES AT THE MPD FRANKOPAN PUNAT.

ŠE ENA SKUPINSKA PRED ODHODOM IZ MPD FRANKOPAN PUNAT NA OTOKU KRKU.



GROUP PHOTO BEFORE LEAVING THE MPD FRANKOPAN PUNAT ON THE ISLAND OF KRK.

PLAKAT USPEŠNE HUMANITARNE AKCIJE »RT MLADOSTI« ZA IZGRADNJO IN POSODOBITEV MLADINSKEGA ZDRAVILIŠČA IN LETOVIŠČA RKS DEBELI RTIČ, NOVEMBER 1999.



POSTER FOR A SUCCESSFUL HUMANITARIAN CAMPAIGN "RT MLADOSTI (CAPE OF YOUTH)", LAUNCHED IN ORDER TO SECURE THE FUNDS TO MODERNISE THE SLOVENIAN RED CROSS YOUTH HEALTH AND RECREATION RESORT AT DEBELI RTIČ. NOVEMBER 1999.

RAZSTAVA OTROŠKIH RISB NA PROSTEM, MZL RKS DEBELI RTIČ.



OUTDOOR EXHIBITION OF CHILDREN'S DRAWINGS AT THE SLOVENIAN RED CROSS
YOUTH HEALTH AND RECREATION RESORT AT DEBELI RTIČ.

OD LETA 1996 OTROCI V MZL RKS DEBELI RTIČ ČOFOTAJO TUDI V DVEH ZUNANJIH
BAZENIH.



SINCE 1996, CHILDREN CAN ALSO PADDLE IN TWO OUTSIDE SWIMMING POOLS
AT THE SLOVENIAN RED CROSS YOUTH HEALTH AND RECREATION RESORT AT
DEBELI RTIČ.

V LETU 1997 JE BIL V MZL RKS DEBELI RTIČ ZGRAJEN SODOBNI ZDRAVILIŠKI
PAVILJON HOTEL BOR.



IN 1997 A MODERN SPA PAVILION HAS BEEN BUILT IN THE SLOVENIAN RED CROSS
DEBELI RTIČ YOUTH HEALTH AND HOLIDAY CENTRE, HOTEL BOR.

DEKLETA PLETEJO ZA RDEČI KRIŽ.



GIRLS KNITTING FOR THE RED CROSS.

RAZGLEDNICE.



POSTCARDS.

MED LETI 1968 IN 1983 JE V ZALOŽBIRKS VSAK OSMI DAN IZŠLA NOVA PUBLIKACIJA.
ZA VSAKEGA SLOVENCA 8,5 PUBLIKACIJE.



A NEW PUBLICATION WAS ISSUED BY THE SLOVENIAN RED CROSS ONCE EVERY
EIGHT DAYS BETWEEN 1968 AND 1983. THIS AMOUNTS TO 8.5 TITLES PER EVERY
SLOVENIAN.

MIROVNA POBUDA "TISOČE METULJEV", 1986.



PEACE INITIATIVE, "THOUSANDS OF BUTTERFLIES ", 1986.

TISKOVINE RK ZA MIR.



PUBLICATIONS FOR PEACE.

KNJIGE SOTUJIDANES POMEMBEN PRIPOMOČEK ZA VPLIVANJE NA ZDRAVSTVENO
KULTURO TER OBLIKOVANJE ZDRAVSTVENE IN SOCIALNE ZAVESTI LJUDI.



BOOKS HAVE REMAINED AN IMPORTANT ACCESSORY FOR INFLUENCING
THE CULTURE OF HEALTH AND SHAPE THE PEOPLE'S HEALTH AND SOCIAL
CONSCIENCE.

MLADI RDEČEGA KRIŽA SLOVENIJE SO PRIPRAVILI DOBRODELNO PRIREDITEV
»ZABAVA Z NAMENOM« ZA ZBIRANJE SREDSTEV ZA LETOVNJE SOCIALNO
OGROŽENIH OTROK.



THE SLOVENIAN RED CROSS YOUTH ORGANISED THE CHARITY "PARTY FOR A
CAUSE" EVENT IN ORDER TO COLLECT FUNDS FOR VACATIONING OF SOCIALLY
UNDERPRIVILEGED CHILDREN.

TUDI NA DOBRODELNI DRAŽBI UMETNIŠKIH SLIK SO ZBIRALI SREDSTVA ZA
LETOVANJE OTROK.



FUNDS FOR CHILDREN'S HOLIDAYS WERE ALSO RAISED AT A CHARITABLE
AUCTION OF WORKS OF ART.

LEPO JE DELITI.



IT'S NICE TO SHARE.

KONEC AVGUSTA/ZAČETEK SEPTEMBRA 1991 JE BILO V SLOVENIJI ŽE NEKAJ
TISOČ BEGUNCEV. VSI, KI SE NISO ZATEKLI K SORODNIKOM, PRIJATELJEM ALI
ZNANCI, IŠČEJO POMOČ PRI RK.



THE FIRST HOLDING CENTRES FOR REFUGEES WERE SET UP AND MANAGED
BY THE SLOVENIAN RED CROSS. ŠMARTINSKA CESTA ROAD HOLDING CENTRE,
LJUBLJANA, 1992. SEVERAL THOUSAND REFUGEES HAVE ARRIVED IN SLOVENIA
AT THE END OF AUGUST/START OF SEPTEMBER 1991. ALL WHO DID NOT SEEK
HELP WITH RELATIVES OR FRIENDS, CAME TO THE RED CROSS.

ČLAN ICRC JE PRINESEL SPOROČILO DRUŽINSKEGA ČLANA, JASENICA, BOSNA 1994.



ICRC MEMBER DELIVERS A FAMILY MEMBER'S MESSAGE, JASENICA, BOSNIA, 1994.

POIZVEDOVALNA SLUŽBA JE V LETIH 1991–1993 PREJEMALA MESEČNO PO 10.000
DRUŽINSKIH SPOROČIL.



THE RED CROSS TRACING SERVICE RECEIVED ABOUT 10,000 MESSAGES A MONTH
BETWEEN 1991 AND 1993.

KJE SMO? PROSTOVOLJKA RDEČEGA KRIŽA SLOVENIJE POMAGA DO INFORMACIJ,
DOBOVA, DECEMBER 2015. FOTO: THOMAS DWORZAK.



WHERE ARE WE? SLOVENIA RED CROSS VOLUNTEER SHARES INFORMATION,
DOBOVA, DECEMBER 2015. PHOTO: THOMAS DWORZAK.

MLADI OČKA IZ SIRIJE JE NA ŠENTILJU PRVIČ OBJELŠE NE ENOMESEČNO HČERKO
S POMOČJO VZTRAJNEGA IN STROKOVNEGA DELA EKIPE RKS ZA OBNAVLJANJE
DRUŽINSKIH VEZI.



A YOUNG SYRIAN FATHER HUGGED HIS NOT YET ONE MONTH OLD DAUGHTER
FOR THE FIRST TIME AT ŠENTILJ, AN EVENT BROUGHT ABOUT BY PERSISTENT
AND PROFESSIONAL WORK BY THE FAMILY LINKS RESTORATION TEAM OF THE
SLOVENIAN RED CROSS.

ČLANICE EKIPE ZA OBNAVLANJE DRUŽINSKIH VEZI NA DOBOVI Z OTROKOM
ČAKAJO, DA PRIDETA STARŠA SKOZI PREVERJANJE. FOTO: DR. NATAŠA PIRC
MUSAR.



MEMBERS OF THE RESTORING FAMILY LINKS TEAM HOLD A CHILD AT DOBOVA,
WAITING FOR THE PARENTS TO MAKE IT THROUGH THE CHECKPOINT. PHOTO:
PHD. NATAŠA PIRC MUSAR.

BOŽIČ V SPREJEMNEM CENTRU DOBOVA, 2015. FOTO: DR. NATAŠA PIRC MUSAR.



RECEPTION CENTRE DOBOVA AT CHRISTMAS, 2015. PHOTO: PHD. NATAŠA PIRC MUSAR.

BREZ BESED, DOBOVA, BOŽIČ 2015. FOTO: DR. NATAŠA PIRC MUSAR.



UNFAIRY TALES, DOBOVA, CHRISTMAS 2015. PHOTO: PHD. NATAŠA PIRC MUSAR

PROSTOVOLJCI RDEČEGA KRIŽA SLOVENIJE POMAGAJO LJUDEM, KI V ISKANJU
VARNOSTI V EVROPI NA BOŽIČNI DAN 2015 PREČKAJO SLOVENIJO. FOTO: DR.
NATAŠA PIRC MUSAR



VOLUNTEERS OF THE RED CROSS SLOVENIA ON A CHRISTMAS DAY 2015 ASSIST
TO THE PEOPLE, WHO ARE CROSSING SLOVENIA AIMING TO FIND SECURITY IN
EUROPE. PHOTO: PHD. NATAŠA PIRC MUSAR

PROSTOVOLJKA IZ EKIPE PRVE POMOČI RDEČEGA KRIŽA SLOVENIJE SKRBI, DA
SO PLENIČKE SUHE.



THE FIRST AID VOLUNTEER OF SLOVENIA RED CROSS CARES THAT NAPPIES ARE DRY.

